

**Art. 2.** De heer Marcel Nicolai, Directeur-generaal van de Administratie voor Financiën en Begroting wordt, ter uitvoering van artikel 6ter, 2de alinea van het decreet van 20 december 1989, aangewezen als ambtenaar bevoegd voor het viseren en uitvoerbaar verklaren van het dwangbevel.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 mei 1991.

**Art. 4.** De Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 29 mei 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve en Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting,

T. KELCHTERMANS

—  
TRADUCTION  
—

—  
MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE  
—

**29 MAI 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand désignant le fonctionnaire compétent pour viser et déclarer exécutoire la contrainte prévue à l'article 6ter du décret du 20 décembre 1989 contenant des dispositions d'exécution du budget de la Communauté flamande**

L'Exécutif flamand,

Vu le décret du 20 décembre 1989 contenant des dispositions d'exécution du budget de la Communauté flamande, complété par l'article 70 du décret du 21 décembre 1990 contenant des dispositions budgétaires techniques ainsi que des dispositions accompagnant le budget 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'un article 6ter a été inséré dans le décret du 20 décembre 1989 contenant des dispositions d'exécution du budget de la Communauté flamande par l'article 70 du décret du 21 décembre 1990 précité; que cet article 6ter habilite le fonctionnaire chargé de la perception et du recouvrement à délivrer une contrainte à défaut d'acquiescement de la redevance;

Considérant que cette contrainte doit être visée et déclarée exécutoire par le fonctionnaire désigné à cet effet par l'Exécutif flamand;

Sur la proposition du Ministre communautaire des Finances et du Budget et du Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1er.** M. Y. Hantson, conseiller adjoint, est désigné comme fonctionnaire chargé du recouvrement de la redevance, en exécution de l'article 6ter, 1er alinéa du décret du 20 décembre 1989.

**Art. 2.** M. Marcel Nicolai, Directeur général de l'Administration des Finances et du Budget, est désigné comme fonctionnaire compétent pour viser et pour déclarer exécutoire la contrainte, en exécution de l'article 6ter, 2e alinéa du décret du 20 décembre 1989.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 29 mai 1991.

**Art. 4.** Le Ministre communautaire des Finances et du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 29 mai 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand, Ministre communautaire des Finances et du Budget,

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale,

T. KELCHTERMANS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

—  
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE  
—

—  
Plans de secteur  
—

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1991 décide qu'il est d'utilité publique de permettre l'implantation d'un centre hippique sur les territoires des communes de Aiseau-Presles et de Farciennes et qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Charleroi (planche 47/5) en vue de l'inscription du périmètre de la zone hippodrome par un liseré brun et la surimpression « H » à l'intérieur du périmètre.

Cet arrêté stipule que la non réalisation de l'infrastructure hippique garde les terrains concernés dans l'affectation initiale prescrite par le plan de secteur.

La même arrêté désigne la Division de l'aménagement et de l'urbanisme de la Direction générale de l'aménagement du territoire et du logement comme auteur de projet pour l'élaboration de la présente modification.

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1991 décide qu'il est d'utilité publique de permettre l'implantation d'un hippodrome sur les territoires des communes de Ans et de Awans et qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Liège (planche 42/1) en vue de l'inscription du périmètre de la zone hippodrome par un liseré brun et la surimpression « H » à l'intérieur du périmètre.

Cet arrêté stipule que la non réalisation de l'infrastructure hippique garde les terrains concernés dans l'affectation initiale prescrite par le plan de secteur.

La même arrêté désigne la Division de l'aménagement et de l'urbanisme de la Direction générale de l'aménagement du territoire et du logement comme auteur de projet pour l'élaboration de la présente modification.

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1991 décide qu'il est d'utilité publique de permettre l'implantation d'un hippodrome sur le territoire de la ville de Mons et qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Mons-Borinage (planche 45/3) en vue de l'inscription du périmètre de la zone hippodrome par un liseré brun et la surimpression « H » à l'intérieur du périmètre.

Cet arrêté stipule que la non réalisation de l'infrastructure hippique garde les terrains concernés dans l'affectation initiale prescrite par le plan de secteur.

La même arrêté désigne la Division de l'aménagement et de l'urbanisme de la Direction générale de l'aménagement du territoire et du logement comme auteur de projet pour l'élaboration de la présente modification.

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1991 décide qu'il est d'utilité publique de permettre l'implantation d'un centre hippique sur les territoires des communes de Lobbes et de Thuin et qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Thuin-Chimay (planche 52/2) en vue de l'inscription du périmètre de la zone hippodrome par un liseré brun et la surimpression « H » à l'intérieur du périmètre.

Cet arrêté stipule que la non réalisation de l'infrastructure hippique garde les terrains concernés dans l'affectation initiale prescrite par le plan de secteur.

La même arrêté désigne la Division de l'aménagement et de l'urbanisme de la Direction générale de l'aménagement du territoire et du logement comme auteur de projet pour l'élaboration de la présente modification.

## ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

#### Sektorenpläne

Durch Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Februar 1991 wird für gemeinnützig erklärt, die Möglichkeit eines Standorts für ein Pferdesportzentrum auf den Gebieten der Gemeinden Aiseau-Presles und Farcennes und beschlossen, daß der Sektorenplan Charleroi (Karte 47/5) einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks der Eintragung des Bereiches des Gebiets für Pferdesport durch eine braune Paspel und den « H » Überdruck innerhalb des Bereiches.

Durch denselben Erlass wird festgelegt, daß die Nichtverwirklichung der Infrastruktur für Pferdesport die betreffenden Gelände in den durch den Sektorenplan vorgeschriebenen Anfangsbestimmungen behält.

Durch denselben Erlaß wird die Abteilung Raumordnung und Städtebau der Generaldirektion der Raumordnung und des Wohnungswesens als Projektautor für die Ausführung der vorliegenden Abänderung bezeichnet.

Durch Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Februar 1991 wird für gemeinnützig erklärt, die Möglichkeit eines Standorts für ein Pferderennbahn auf den Gebieten der Gemeinden Ans und Awans und beschlossen, daß der Sektorenplan Lüttich (Karte 42/1) einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks der Eintragung des Bereiches des Gebiets für Pferdesport durch eine braune Paspel und den « H » Überdruck innerhalb des Bereiches.

Durch denselben Erlass wird festgelegt, daß die Nichtverwirklichung der Infrastruktur für Pferdesport die betreffenden Gelände in den durch den Sektorenplan vorgeschriebenen Anfangsbestimmungen behält.

Durch denselben Erlaß wird die Abteilung Raumordnung und Städtebau der Generaldirektion der Raumordnung und des Wohnungswesens als Projektautor für die Ausführung der vorliegenden Abänderung bezeichnet.

Durch Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Februar 1991 wird für gemeinnützig erklärt, die Möglichkeit eines Standorts für ein Pferderennbahn auf den Gebieten der Gemeinde Mons und beschlossen, daß der Sektorenplan Mons-Borinage (Karte 45/3) einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks der Eintragung des Bereiches des Gebiets für Pferdesport durch eine braune Paspel und den « H » Überdruck innerhalb des Bereiches.

Durch denselben Erlass wird festgelegt, daß die Nichtverwirklichung der Infrastruktur für Pferdesport die betreffenden Gelände in den durch den Sektorenplan vorgeschriebenen Anfangsbestimmungen behält.

Durch denselben Erlaß wird die Abteilung Raumordnung und Städtebau der Generaldirektion der Raumordnung und des Wohnungswesens als Projektautor für die Ausführung der vorliegenden Abänderung bezeichnet.

Durch Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Februar 1991 wird für gemeinnützig erklärt, die Möglichkeit eines Standorts für ein Pferdesportzentrum auf den Gebieten der Gemeinden Lobbes und Thuin und beschlossen, daß der Sektorenplan Thuin-Chimay (Karte 52/2) einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks der Eintragung des Bereiches des Gebiets für Pferdesport durch eine braune Paspel und den « H » Überdruck innerhalb des Bereiches.

Durch denselben Erlass wird festgelegt, daß die Nichtverwirklichung der Infrastruktur für Pferdesport die betreffenden Gelände in den durch den Sektorenplan vorgeschriebenen Anfangsbestimmungen behält.

Durch denselben Erlaß wird die Abteilung Raumordnung und Städtebau der Generaldirektion der Raumordnung und des Wohnungswesens als Projektautor für die Ausführung der vorliegenden Abänderung bezeichnet.

---

VERTALING

—  
**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

—  
**Gewestplannen**

—  
 Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 februari 1991 is besloten dat het openbaar nut de vestiging van een hippisch centrum op het grondgebied van de gemeenten Aiseau-Preles en Farciennes vordert en dat het gewestplan van Charleroi (kaart 47/5) gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings van de omtrek van het hippodroomgebied door een bruine rand en de « H » overdruk binnen de omtrek.

Onderhavig besluit bepaalt dat de betrokken terreinen hun door het gewestplan vastgestelde oorspronkelijke bestemming behouden indien de hippische infrastructuur niet uitgevoerd wordt.

Bij hetzelfde besluit wordt de afdeling ruimtelijke ordening en stedenbouw van de algemene directie ruimtelijke ordening en huisvesting aangeduid als ontwerper voor de uitwerking van onderhavige wijziging.

—  
 Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 februari 1991 is besloten dat het openbaar nut de vestiging van een renbaan op het grondgebied van de gemeenten Ans en Awans vordert en dat het gewestplan van Luik (kaart 42/1) gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings van de omtrek van het renbaangebied door een bruine rand en de « H » overdruk binnen de omtrek.

Onderhavig besluit bepaalt dat de betrokken terreinen hun door het gewestplan vastgestelde oorspronkelijke bestemming behouden indien de hippische infrastructuur niet uitgevoerd wordt.

Bij hetzelfde besluit wordt de afdeling ruimtelijke ordening en stedenbouw van de algemene directie ruimtelijke ordening en huisvesting aangeduid als ontwerper voor de uitwerking van onderhavige wijziging.

—  
 Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 februari 1991 is besloten dat het openbaar nut de vestiging van een renbaan op het grondgebied van de stad Bergen vordert en dat het gewestplan Bergen-Borinage (kaart 45/3) gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings van de omtrek van het renbaangebied door een bruine rand en de « H » overdruk binnen de omtrek.

Onderhavig besluit bepaalt dat de betrokken terreinen hun door het gewestplan vastgestelde oorspronkelijke bestemming behouden indien de hippische infrastructuur niet uitgevoerd wordt.

Bij hetzelfde besluit wordt de afdeling ruimtelijke ordening en stedenbouw van de algemene directie ruimtelijke ordening en huisvesting aangeduid als ontwerper voor de uitwerking van onderhavige wijziging.

—  
 Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 februari 1991 is besloten dat het openbaar nut de vestiging van een hippisch centrum op het grondgebied van de gemeenten Lobbes en Thuin vordert en dat het gewestplan Thuin-Chimay (kaart 52/2) gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings van de omtrek van het hippodroomgebied door een bruine rand en de « H » overdruk binnen de omtrek.

Onderhavig besluit bepaalt dat de betrokken terreinen hun door het gewestplan vastgestelde oorspronkelijke bestemming behouden indien de hippische infrastructuur niet uitgevoerd wordt.

Bij hetzelfde besluit wordt de afdeling ruimtelijke ordening en stedenbouw van de algemene directie ruimtelijke ordening en huisvesting aangeduid als ontwerper voor de uitwerking van onderhavige wijziging.

---

**AVIS OFFICIELS — OFFICIËLE BERICHTEN**

—  
**COUR D'ARBITRAGE**

—  
 Avis prescrits par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage

—  
 Par requête du 15 juin 1991, Philippe Vande Casteele, ingénieur civil issu de la division polytechnique de l'Ecole royale militaire; Eric Kenis, ingénieur civil issu de la division polytechnique de l'E.R.M.; Johan Bel, ingénieur civil à titre scientifique issu de la K.U.L. en principe à dater du 15 juillet 1991, ingénieur civil issu de la division polytechnique de l'E.R.M.; Thierry Jacobs, ingénieur civil à titre scientifique issu de l'ULg en principe à